

# Im Fluss der Geschichte Bamberg's Lebensader Regnitz



25. 4 – 1. 11. 2009



## Im Fluss der Geschichte Bamberg's Lebensader Regnitz

Der Mensch braucht das Wasser – sei es zum Trinken, zum Waschen oder zur Fortbewegung. Auch in Bamberg ließen sich die ersten Siedler deshalb an einem Fluss nieder, der Regnitz: Sie hat die Entwicklung der Stadt und ihrer Region nachhaltig geprägt und tut dies bis heute. Erstmals werden diese Zusammenhänge in einer Ausstellung präsentiert, die den engen Verflechtungen zwischen Natur und Kultur Ausdruck verleiht.

Dass der Mensch von seiner Umgebung abhängig ist, sich ihr anpasst und sie zugleich doch massiv verändert, ist eines der Hauptwesensmerkmale der Zivilisationsgeschichte. Zur Darstellung des Phänomens „Stadt am Fluss“ bietet das Weltkulturerbe Bamberg historische Zeugnisse in einer solchen Fülle und Kontinuität, dass das Wechselspiel zwischen Fluss und Stadt mustergültig und umfassend in einer Ausstellung beleuchtet werden kann. Das Historische Museum beschreibt mit dieser ökologischen Betrachtungsweise der Stadtgeschichte vollkommen neue, aber auch zeitgemäße Wege der menschlichen Selbstdeutung: „Das Prinzip aller Dinge ist das Wasser“ (Thales von Milet, 6. Jh. v. Chr.).

## In the Course of History – The Regnitz, Bamberg's Lifeline

Man needs water – whether for drinking, for washing or as a means of locomotion. As elsewhere, the first people to settle in Bamberg did so by the river, the Regnitz. The river location made a lasting mark on the development of the town and region and continues to do so right up to the present day. For the first time these correlations are being presented in an exhibition, demonstrating the close interrelations between nature and human civilization.

The fact that Man is dependent on his surroundings, adapts to them and yet, at the same time, changes them considerably is one of the main features of the history of civilization. In order to portray the phenomenon of a "Town on the River", World Heritage Bamberg offers such a profusion and continuity of historical evidence, that the interplay between river and town can not only be comprehensively examined in an exhibition for the first time, but also in exemplary fashion. The Historical Museum is pursuing completely new, at the same time up-to-date methods of human self-interpretation with its ecological way of looking at things: "The Principle of all Things is Water" (Thales of Milet, 6. cent. BC).

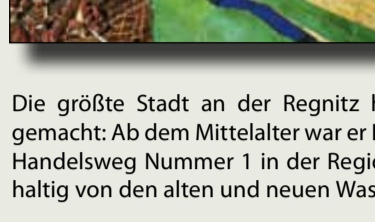
## Regnitz – die Fließende



Die Regnitz hat eine bewegtere Geschichte, als es ihre harmlose Bedeutung die Fließende vermuten lässt: Ursprünglich, in der Eiszeit etwa vor 1,8 Millionen Jahren, floss sie sogar entgegengesetzt nach Süden. Heute entsteht sie bei Fürth aus Rednitz und Pegnitz und mündet nördlich von Bamberg in den Main.

*Regnitz – The Flowing*  
The Regnitz has a much more eventful history than the harmless name The Flowing would seem to suggest. Originally, in the Ice Age, that is about 1.8 million years ago, it flowed in the other direction, southwards. Today it originates near Fürth with the confluence of Rednitz and Pegnitz and ends when it flows into the Main north of Bamberg.

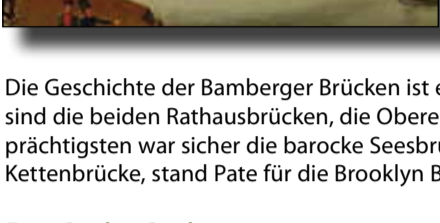
## Bamberg: Stadt am Fluss



Die größte Stadt an der Regnitz hat sich den Fluss früh zu Nutzen gemacht: Ab dem Mittelalter war er Energiequelle, Wirtschaftsfaktor und Handelsweg Nummer 1 in der Region. Bis heute ist das Stadtbild nachhaltig von den alten und neuen Wasserläufen geprägt.

*Bamberg: City on the River*  
The largest town on the Regnitz benefited from the river from early times. It was the number one source of energy, economic factor and trade route from the Middle Ages on. Right up to the present day Bamberg's townscape bears a lasting mark, imprinted on it by old and new watercourses.

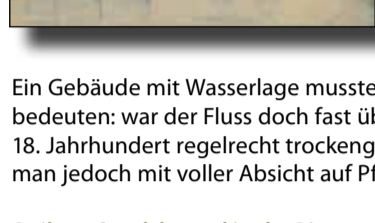
## Von Ufer zu Ufer



Die Geschichte der Bamberger Brücken ist ein Fall für sich. Die ältesten sind die beiden Rathausbrücken, die Obere und die Untere Brücke, am prächtigsten war sicher die barocke Seesbrücke. Ihre Nachfolgerin, die Kettenbrücke, stand Pate für die Brooklyn Bridge.

*From Bank to Bank*  
The history of the Bamberg bridges is a case in itself. The oldest are the Town Hall bridges, the Upper and Lower Bridge. The Baroque Sees Bridge was surely the most splendid. Its successor, the so-called "Kettenbrücke" (chain bridge) was the model for the Brooklyn Bridge.

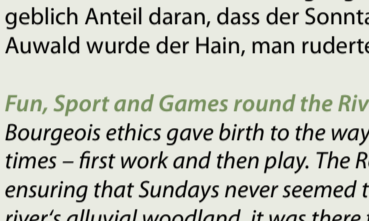
## Auf Sand gebaut: am und im Fluss



Ein Gebäude mit Wasserlage musste in Bamberg zunächst nicht viel bedeuten: war der Fluss doch fast überall und wurde erst ab dem 18. Jahrhundert regelrecht trockengelegt. Das Alte Rathaus setzte man jedoch mit voller Absicht auf Pfählen mitten in den Fluss.

*Built on Sand: by and in the River*  
A building located by the water was not unusual in early days: for the waters of the river were almost everywhere. Proper draining did not begin until the 18. century. Even so the Old Town Hall was built on piles right in the middle of the river – but to full intent and purpose.

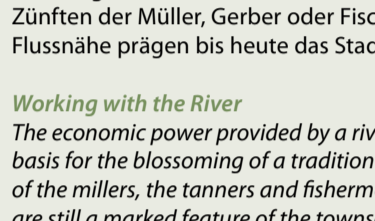
## Spaß, Sport und Spiel rund um den Fluss



Die moderne Freizeitgestaltung ist ein Kind der bürgerlichen Ethik – erst die Arbeit, dann das Vergnügen. Stets hatte die Regnitz maßgeblich Anteil daran, dass der Sonntag nicht zu lang wurde: Aus ihrem Auwald wurde der Hain, man ruderte, paddelte oder badete in ihr.

*Fun, Sport and Games round the River*  
Bourgeois ethics gave birth to the way leisure time is organized in modern times – first work and then play. The Regnitz always had a decisive share in ensuring that Sundays never seemed too long: the Hain Park grew out of the river's alluvial woodland, it was there for rowing, canoeing and swimming.

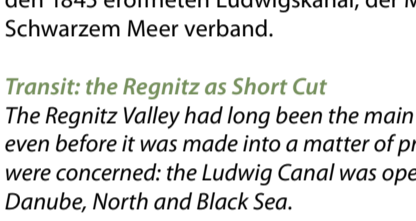
## Arbeiten mit dem Fluss



Die Wirtschaftskraft eines Flusses kann kaum überschätzt werden: Er ermöglichte erst das Erlblühen handwerklicher Traditionen in den Zünften der Müller, Gerber oder Fischer. Ihre Niederlassungen in Flussnähe prägen bis heute das Stadtbild.

*Working with the River*  
The economic power provided by a river can never be overrated. It was the basis for the blossoming of a tradition of skilled craftsmanship in the guilds of the millers, the tanners and fishermen. Their settlements close to the river are still a marked feature of the townscape.

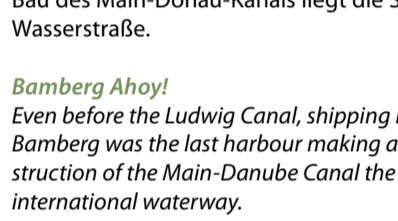
## Transit: die Regnitz als Abkürzung



Das Regnitztal war schon lange der zentrale Handelsweg im Norden Nürnbergs, als man daraus ein verkehrspolitisches Prestigeobjekt machte: den 1845 eröffneten Ludwigskanal, der Main und Donau, Nordsee mit Schwarzem Meer verband.

*Transit: the Regnitz as Short Cut*  
The Regnitz Valley had long been the main trade route north of Nuremberg, even before it was made into a matter of prestige as far as transport politics were concerned: the Ludwig Canal was opened in 1845 and linked Main and Danube, North and Black Sea.

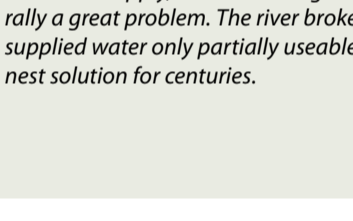
## Bamberg Ahoi!



Schon vor dem Ludwigskanal hatte die Schifffahrt eine vielfältige Tradition, da Bamberg der letzte Anschlusshafen zum Main war. Seit dem Bau des Main-Donau-Kanals liegt die Stadt an einer internationalen Wasserstraße.

*Bamberg Ahoi!*  
Even before the Ludwig Canal, shipping had a long tradition because Bamberg was the last harbour connected by a link to the Main. Since the construction of the Main-Danube Canal the town has been situated on an international waterway.

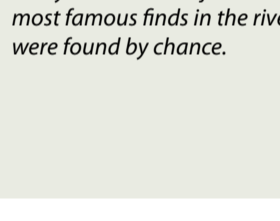
## Wasser zum (Er)trinken



Ökologisch und hygienisch war die Wasserversorgung meist ein großes Problem: Der Fluss trat regelmäßig über seine Ufer und lieferte nur jedwedd brauchbares Wasser. Die Bamberger Brunnen sorgten über Jahrhunderte für die sauberste Lösung.

*Drinking Water/Flooding Water*  
The water supply, from an ecological and hygienic point of view, was generally a great problem. The river broke its banks at regular intervals and so supplied water only partially useable. The Bamberg wells provided the cleanest solution for centuries.

## Versunkene Schätze



Auch bei der Regnitz sind manche der wertvollen Dinge nicht auf den ersten Blick zu erkennen. Und nach den berühmtesten Flussfunden, den Bamberger Götzen und dem Pettstadter Becher, hat man nicht einmal gesucht.

*Sunken Treasures*  
Many a valuable object was not recognizable as such at first sight. And the most famous finds in the river, the Bamberg Idols and the Pettstadter Beaker, were found by chance.

# Rahmenprogramm für Erwachsene und Kinder (Auszüge)

### Rahmenprogramm (Auszüge) Angebote für Erwachsene:

- Rundgang entlang der „Lebensader Regnitz“ buchbar für Gruppen, Dauer: 2 Stunden, Kosten: 75,- € pro Gruppe, BAMBERG Tourismus & Kongress Service, www.bamberg.info, Tel: 0951/2 97 62 00
- „Bamberg am Wasser“ - Stadtführung buchbar für Gruppen, Kosten: 70,- € pro Gruppe (max. 15 Personen), KulTour, Bernhard Metzner, Tel: 0951/6 13 78
- Von Zunftstuben und „getauften“ Bäckern Handwerk entlang der Regnitz buchbar für Gruppen, Dauer: 90 Minuten, Kosten: 65,- € pro Gruppe (max. 30 Personen), www.erlebnis-weltkulturbe.de, Tel: 0951/5 19 30 34
- Auerochsen im Aurachtal Natur erleben und Geschichte auf einer Wanderung zu den Auerochsen mit Gottfried Schubert ganzjährig buchbar, Kosten: 4,- € pro Person, Tel: 0951/29 03 48, gottfried.schubert55@gmx.de

- Kanoutour im Welterbe April – Oktober (nach Rücksprache) Kosten: 15,- € pro Person, BAMBERG Tourismus & Kongress Service, www.bamberg.info, Tel: 0951/2 97 62 00
- Gondelfahrten in Bamberg Anfang Mai – Ende Oktober Rundfahrten mit original venezianischen Gondeln, Dauer ca. 30 Min., maximal 6 Personen pro Gondel, Kosten: 15,- € pro Person bzw. 60,- € pro Gondel, www.gondel.info, Jobst & Riegel GbR

„Von Brunnen zu Brunnen - von der Wasserversorgung im Mittelalter bis zum Kunstwerk der Neuzeit“  
mit Alexandra Schmölder  
9.5./20. 6./4. 7./19. 9./10. 10. 2009, Kosten: 5,- € pro Person  
Historisches Museum, Tel: 0951/87 11 42

Auf den Spuren eines alten Handwerks – Die Fischer und Schiffer in Bamberg  
Führung mit Klaus H. Kropf  
9. Mai 2009, 9:45 – 11:30 Uhr, Kosten: 4,40 € pro Person  
www.vhs-bamberg.de, Anmeldung unter 0951/87 11 08

Bamberger Rudergesellschaft von 1884 e.V.  
125-jähriges Gründungsjubiläum 22.–24. Mai 2009  
Tag der offenen Tür mit Drachenbootrennen, Anrudern, Rudersportdemonstration großer Ball am 23. Mai 2009, Kosten: 25,- € pro Person (Anmeldung nötig!)  
www.bambergerrudergesellschaft.de

„Im Fluss der Geschichte, Bamberg's Lebensader Regnitz“  
Führung durch die Sonderausstellung im Historischen Museum mit der Museumsdirektorin Dr. Regina Hanemann  
28. Mai 2009, 16–17 Uhr, Kosten: 3,- € pro Person  
www.vhs-bamberg.de, Anmeldung unter 0951/87 11 08

„Das Meerweibchen“  
Erzähltheater für Erwachsene nach Hugo Salus  
20. 6./4. 7./29. 8./10.10. 2009  
Eintritt: Erwachsene 14,- €, Ermäßigt 10,- €  
www.tam-bamberg.de, Theater am Michelsberg e.V.

„Canalissimo“ Wasserfest am Alten Kanal  
27.–29. Juni 2009  
Kunsthandwerkermarkt, Fluss der Gastronomie,  
www.canalissimo.de

Der Ludwigskanal  
Was „DURCH KOENIG LUDWIG I. VON BAYERN NEU BEGONNEN UND VOLLENDET“ hätte der Freistaat besser nicht dem Verfall preisgegeben.  
Ganztagstudienfahrt mit Prof. Dr. Wilfried Krings

4. Juli 2009, ab 8 Uhr  
Kosten: 25,- € (Mitglieder HV), 30,- € (Nicht-Mitglieder)  
Anmeldung unter Tel: 0951/3 01 23 62

Von Schleusen, Brücken und Kanälen  
Eine geführte Wanderung zu markanten Punkten der Hirschaid's Wassergeschichte mit Annette Schäfer  
8. Juli 2009, 16 Uhr, Teilnahme kostenfrei  
Tel: 09543/44 09 87, info@kulturbühne-hirschaid.de

Weiden - Workshop am Main  
Kunst aus Weiden, Zapfenföhr  
Dauer: 5.–6. 9. 2009 (2 Tage), Kosten: 10,- € pro Person  
LBV-Umweltstation Fuchsenwiese, Tel: 0951/3 26 26

„Vom Schwimmen in Seen und Flüssen.“  
Zum Motiv des Schwimmens in der deutschen Literatur.  
Vortrag von Prof. Andrea Bartl  
28. Oktober 2009, 20 Uhr, Kosten: 5,- € pro Person  
Historisches Museum, Tel: 0951/87 11 42

„Wasser ist Zukunft“  
16. Juni - 2. August 2009, Historisches Museum  
Die Stadtwerke Bamberg präsentieren diese Wanderausstellung innerhalb der Ausstellung „Im Fluss der Geschichte, Bamberg's Lebensader Regnitz“. Öffnungszeiten:  
Di - Fr: 9 - 13 Uhr, Sa, So und an Feiertagen: ganztägig (Di - Fr: 9 - 13 Uhr, nur für angemeldete Schulklassen)  
Der Eintritt ist im regulären Eintritt des Historischen Museums inbegriffen.

### Rahmenprogramm (Auszüge) Angebote für Kinder

1. Was schwimmt denn da im Wasser?
  2. Piratenlager
  3. Aus dem Leben eines Flößers
  4. Kunst am Fluss
  5. Die riechende und strömende Welt der Fische
- Dauer: jeweils ca. 2 Stunden, Kosten: 3,- € pro Kind, min. jedoch 60,- €  
Alle Veranstaltungen für Gruppen buchbar  
LBV-Umweltstation Fuchsenwiese, Tel: 0951/3 26 26

„Wie kommt das Wasser in den Hahn?“  
Theaterpädagogisches Stück zum Thema Wasserversorgung in Bamberg  
Schüler der 1. – 4. Klasse, buchbar für Schulklassen  
Dauer: ca. 3 Stunden, Kosten: 3,- € pro Schüler  
Chapeau Clique e.V., Tel: 0951/3 93 33

Boots tour am Main  
Spaß haben beim Paddeln und dabei den Fluss mit seinen Lebensräumen kennenlernen.  
Dauer: ca. 4 Stunden, Kosten: 100,- € pro Bootstour (max. 20 Personen)  
LBV-Umweltstation Fuchsenwiese, Tel: 0951/3 26 26

Wer passt auf euch Wasserwatten auf?  
Besuch bei der Wasserwacht Bamberg  
Führung mit Marcus Petermann  
Kinder von 6–12 Jahren in Begleitung

Pack die Badesachen ein ...  
... und dann geht's ab in die Ausstellung „Im Fluss der Geschichte, Bamberg's Lebensader Regnitz“  
17.–21. August 2009 (5 Tage)  
Anmeldung unter:  
Kulturwerkstatt Johanna Krause, Tel: 0951/29 94 63 65  
krause@kulturwerkstatt-bamberg.de,  
www.kulturwerkstatt-bamberg.de

Was(s)erleben  
Das Wasser und der Mensch.  
24.–28. August 2009 (5 Tage)  
Anmeldung unter:  
AGIL – Büro für angewandte Archäologie, Tel: 0951/87 11 42  
agil@web.de; www.agil-bamberg.de



## Unser vollständiges Rahmenprogramm finden Sie in einem Extraheft (erscheint im April 2009) und unter [www.lebensader-regnitz.de](http://www.lebensader-regnitz.de) und [www.kultur.bamberg.de](http://www.kultur.bamberg.de)

### Vermittlungsprogramm

- Öffentliche für Erwachsene  
Führungen 2,- € pro Person, zzgl. Eintritt 30,- € pro Person, ohne Anmeldung, keine Gruppen
- Angemeldete Gruppenführungen 2,- € pro Person, zzgl. Eintritt Führungspauschale (Gruppe unter 15 Personen) 30,- €
- Expertenführung 3,- € pro Person, zzgl. Eintritt jeden 1. Mi im Monat, 17 Uhr, ohne Anmeldung  
Die Kuratoren der Ausstellung führen sachkundig durch „ihre“ Räume.
- Angemeldete Gruppenführungen außerhalb der Öffnungszeiten 300,- € pro Gruppe (max. 25 Personen) inkl. Eintritt und Führung
- Führungen in Fremdsprachen sind auf Anfrage möglich
- Familienführung  
Schwungvolles Erlebnis (ca. 60 Minuten) für die ganze Familie  
17. Mai 2009, 16. August 2009, 25. Oktober 2009  
um 14 Uhr, 2,- € pro Person, zzgl. Eintritt, ohne Anmeldung

- Museumspädagogik  
Regnitz konkret! – Tour für Schulklassen (ca. 60 Minuten) 2,- € pro Schüler, zzgl. Eintritt  
Führungspauschale (unter 15 Schüler) 30,- € zzgl. Eintritt
- Führungen mit Workshops (ca. 90 Minuten)  
4,- € pro Schüler, inkl. Eintritt  
Führungspauschale (Klassenstärke unter 20 Schüler) 80,- €

Programm I „Was(s)erleben“  
Was braucht der Mensch zum Leben? Eine Regnitz! Rundgang durch Stadt und Ausstellung geeignet für Kinder der 1. bis 4. Klasse

Programm II „Stadt – Land – Fluss“  
Interaktives Ausstellungsereignis mit wählbarem Schwerpunkt:  
a) Bamberg im Wandel  
b) Brücken und Brunnen  
c) Vergnügungen am Fluss/Berufe am Wasser  
d) Schifffahrt und Kanal  
e) Tiere und Pflanzen  
geeignet für alle Jahrgangsstufen bis zur 8. Klasse

Buchungen unter Tel: +49(0)951-87 11 42, Fax: +49(0)951-87 14 64, [museum@stadt.bamberg.de](mailto:museum@stadt.bamberg.de)

Fluss – Quiz  
Spannende Entdeckungsreise für Kinder und Jugendliche erhältlich an der Museumskasse

Audio – Guide  
(deutsch/englisch) „Ein Tag an der Regnitz“:  
GPS geführte Tour entlang der malerischen Regnitz und Audioführung durch die Ausstellung  
8,50 € zzgl. ermäßigten Eintritt  
Erhältlich an der Kasse des Historischen Museums und an der Tourist Information Bamberg, [www.bamberg.info](http://www.bamberg.info)

Erzählcafé  
Bamberger erzählen ihre ganz persönlichen „Regnitzgeschichten“  
26. Juli 2009, 15:30 Uhr  
Thema: Badekultur in Bamberg  
11. Oktober 2009, 15:30 Uhr  
Thema: Fischerzunft und Familiendynastie Kropf  
jeweils ohne Anmeldung, Preis 3,- € zzgl. Eintritt  
Historisches Museum, Alte Hofhaltung Bamberg (inkl. Kaffee und Kuchen)

Begleitbuch  
Im Fluss der Geschichte. Bamberg's Lebensader Regnitz  
Hg. Regina Hanemann  
ca. 224 Seiten, 108 Abbildungen  
Spurbuchverlag Baunach



Eintritt Erwachsene 3,50 €/Ermäßiggt 2,50 €  
Familienkarte 8,50 €  
Schüler 1,- €  
unter 6 Jahren frei

[www.lebensader-regnitz.de](http://www.lebensader-regnitz.de)

### Eine Ausstellung der Museen der Stadt Bamberg

Historisches Museum Bamberg, Domplatz 7, 96049 Bamberg  
Kasse: +49(0)951-5 19 07 46, Verwaltung: +49(0)951-87 11 42  
Fax: +49(0)951-87 14 64, Email: [museum@stadt.bamberg.de](mailto:museum@stadt.bamberg.de)

Öffnungszeiten  
25. April 2009 – 1. November 2009  
Di – So, auch an Feiertagen: 9 – 17 Uhr  
Gruppenführungen auf Anfrage auch montags und abends möglich

### Anreise



Unsere Medienpartner sind:  
fränkischer Top, radio BAMBERG, tvo

